

**APRUEBA CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN
ENTRE LA UNIVERSIDAD RENNES 2 - FRANCIA,
Y LA UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ - CHILE**

DECRETO EXENTO N° 00.147/2024.

Arica, 23 de febrero de 2024

Con esta fecha la Rectoría de la Universidad de Tarapacá, ha expedido el siguiente decreto:

VISTO:

Lo dispuesto en el DFL N°150, de 11 de diciembre de 1981, del Ex Ministerio de Educación Pública; Resolución N° 7 y 8, todas de 2019 de la Contraloría General de la República, según sea pertinente en la especie; Resolución Exenta Universitaria CONTRAL. N°0.01/2002, de enero 14 de 2002, Resolución Exenta Universitaria CONTRAL N°0.01/2018, de abril 23 de 2018; Ley 21.094, de fecha 05 de junio de 2018; DI/UTA Internacional N° 181/2023, de fecha 20 de noviembre de 2023; Carta Rec N° 397/2024, de fecha 21 de febrero de 2024; los antecedentes adjuntos y las facultades que me confiere el Decreto N° 113, de 13 de junio de 2022, del Ministerio de Educación.

CONSIDERANDO:

Que, la Universidad de Tarapacá es una Corporación de derecho público, autónoma y con patrimonio propio, dedicada a la enseñanza y al cultivo superior de las artes, las letras y las ciencias, que goza de una triple autonomía académica, económica, administrativa, dedicada a la enseñanza y cultivo superior de las artes, las letras y las ciencias, creada por D.F.L N° 150, de 11 de diciembre de 1981, del Ex Ministerio de Educación Pública.

Que, de acuerdo a las disposiciones contenidas en la ley 21.094, de fecha 05 de junio de 2018, sobre Universidades Estatales, en especial en su artículo 1, indica como función universitaria la extensión y vinculación con el medio y el territorio "con la finalidad de contribuir al fortalecimiento de la democracia, al desarrollo sustentable e integral del país y al progreso de la sociedad en las diversas áreas del conocimiento y dominios de la cultura.

Que, en su artículo 4 de la misma regulación, establece *"Como rasgo propio y distintivo de su misión, dichas instituciones deben contribuir a satisfacer las necesidades e intereses generales de la sociedad colaborando como parte integrante del Estado, en todas aquellas políticas, planes y programas que propendan al desarrollo cultural, social, territorial, artístico, científico, tecnológico, económico y sustentable del país, a nivel nacional y regional, con una perspectiva intercultural."*

Que, conforme al artículo 39 de la ley 21.094, de fecha 05 de junio de 2018, sobre Universidades Estatales, habilita a nuestra casa de estudios a celebrar y ejecutar todo tipo de actos y contratos que contribuyan al cumplimiento de su misión institucional y de sus funciones.

Que, con fecha 22 de noviembre de 2024, se suscribe un Convenio de Cooperación entre la Universidad Rennes 2 (Francia) y la Universidad de Tarapacá, que tiene por objeto la colaboración entre las partes en el plano interuniversitario, científico y técnico desarrollando actividades de cooperación tanto en la enseñanza como en la investigación.

Que, el referido Convenio cuenta con el Visto Bueno de las Vicerrectorías, Contraloría interna y Asesoría Jurídica de nuestra Universidad, según consta en timbre de Rectoría número 270/23, del 22 de noviembre de 2023.

Que, mediante Carta Rec N° 397/2024, de fecha 21 de febrero de 2024, emitida por el Dr. Emilio Rodríguez Ponce, Rector, ordenando oficializar el Convenio Marco de cooperación entre la Universidad Rennes (Francia), y la Universidad de Tarapacá (Chile).

Que, a lo dispuesto en el Artículo 3° de la Ley N°19.880, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que Rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado.

DECRETO:

1.- Apruébese, el **CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN** suscrito entre **LA UNIVERSIDAD RENNES 2, FRANCIA** y **LA UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ, CHILE**, con fecha 22 de noviembre de 2023, contenido en documento adjunto, compuesto de seis (06) páginas, rubricadas por la Secretaria de la Universidad.

2.- Publíquese, en el sistema informático conforme lo señalado en el art. 7 de la Ley N°20.285 de 2008, del Ministerio Secretaría General de la Presidencia, sobre Acceso a la información pública

Anótese, y remítase a la Contraloría de la Universidad, para su control y registro. Comuníquese una vez tramitado totalmente el acto.


ÁLVARO CORTÍNEZ PONTONI
Secretario de la Universidad (S)

ERP.ACP.ccg


EMILIO RODRÍGUEZ PONCE
Rector



0 1 MAR 2024



ACCORD-CADRE DE COOPÉRATION
ENTRE
L'UNIVERSITE RENNES 2 (FRANCE)
ET
L'UNIVERSITE DE TARAPACÁ (CHILI)

REUNIDOS

L'Université Rennes 2, Établissement Public à Caractère Scientifique, Culturel et Professionnel (EPCSCP), SIRET : 19350937900015 CODE APE 8542Z, Dont le siège est situé Place du recteur Henri Le Moal – CS 24 307 – 35 043 RENNES Cedex – France, Représentée par son Président, **Monsieur Vincent Gouëset**, ci-après dénommée L'Université Rennes 2, d'une part.

Et d'autre part, l'Université de Tarapacá, société de droit public, RUT n° 70.770.800-K, dont le siège est situé à Av. General Velásquez 1775, Arica, Chili, représentée par son recteur, le **Dr Emilio Rodríguez Ponce**, conformément aux pouvoirs prévus par le décret suprême n° 113 du 13 juin 2022 du sous-secrétaire à l'enseignement supérieur, ci-après, Université de Tarapacá ou UTA.

Désireuses de promouvoir entre elles des relations et des échanges plus efficaces.

VU le code de l'éducation, notamment les articles L 123-7 et D 123-15 et suivants;

VU la délibération de la CFVU de l'Université Rennes 2 en date du 15/09/23 approuvant le présent accord-cadre;

DESCRIPTION :

1. Que l'Université de Tarapacá est un établissement d'enseignement supérieur régional d'État, engagé dans l'excellence académique et l'amélioration continue de sa qualité. L'institution rayonne dans la région d'Arica et de Parinacota et dans la région de Tarapacá, ainsi que vers le pays et la macro-région sud-centrale andine.

Ses domaines de développement sont l'enseignement de premier cycle visant la formation complète des professionnels qui entrent avec succès sur le marché du travail, favorisant la formation continue, l'équité et la mobilité sociale; recherche et études de troisième cycle dans les domaines dans lesquels l'Université génère des avantages concurrentiels significatifs; le lien avec l'environnement et la vulgarisation académique dans la perspective de contribuer au développement régional et à l'intégration transfrontalière.



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN
ENTRE
UNIVERSIDAD RENNES 2 (FRANCIA)
Y
UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ (CHILE)

REUNIDOS

De una parte, la **Universidad Rennes 2**, establecimiento público con carácter científico, cultural y profesional (EPCSCP), SIRET: 19350937900015 CODE APE 8542Z, con sede en Place du recteur Henri Le Moal – CS 24 307 – 35 043 RENNES Cedex – France, representada por su presidente, el Señor **Vincent Gouëset**, en lo sucesivo, la Universidad Rennes 2.

Y de otra parte, **Universidad de Tarapacá**, corporación de derecho público, RUT N° 70.770.800-K, con domicilio en Av. General Velásquez 1775, Arica, Chile, representada por su Rector, **Dr. Emilio Rodríguez Ponce**, conforme a las atribuciones dispuestas en el Decreto Supremo N° 113, de 13 de junio de 2022, de la Subsecretaría de Educación Superior, en adelante "la Universidad" o "UTA".

Deseosas de promover relaciones e intercambios más eficientes.

EN VISTA del código de la educación, principalmente los artículos L 123-7, D 123-15 y siguientes;

CONSIDERANDO la deliberación del CFVU de la Universidad Rennes 2 el 15/09/23 que aprueba este acuerdo marco;

EXPONEN:

1. Que, la **Universidad de Tarapacá** es una institución de Educación Superior regional estatal, comprometida con la excelencia académica y el mejoramiento continuo de su calidad. La institución realiza su quehacer en la Región de Arica y Parinacota y en la Región de Tarapacá, con proyección del mismo hacia el país y a la Macro Región Centro Sur Andina.

Sus áreas de desarrollo son la docencia de pregrado orientada a la formación integral de profesionales que se inserten con éxito en el mercado laboral, promoviendo la educación continua, equidad y la movilidad social; la investigación y el postgrado en aquellas áreas en las cuales la Universidad genera ventajas competitivas significativas; la vinculación con el medio y la extensión académica en la perspectiva de contribuir al desarrollo regional e integración transfronteriza.





UNIVERSITÉ
RENNES 2

L'Université de Tarapacá assume également le défi de la garde, de la conservation et de la préservation du patrimoine régional, en mettant l'accent sur la culture Chinchorro, qui constitue un patrimoine culturel ancien d'une valeur inestimable pour l'humanité

2. Que, d'autre part, l'**Université Rennes 2** est le plus grand centre de recherche et d'enseignement supérieur dans les domaines des sciences humaines et sociales de l'ouest de la France.

En tant que l'une des principales universités publiques françaises consacrées presque exclusivement aux arts, aux sciences humaines et sociales, Rennes 2 s'efforce d'offrir l'excellence par l'éducation et l'innovation dans un environnement d'apprentissage dynamique.

3. Les parties se sont rapprochées afin d'établir une collaboration institutionnelle entre leurs deux établissements depuis l'année 2022.

En effet, les parties souhaitent faciliter des relations de coopération interuniversitaire étroite sur le plan scientifique et technique et développer des activités de coopération dans les domaines de l'enseignement et de la recherche.

Ceci étant exposé, Il est convenu ce qui suit :

Article 1. OBJET DE LA CONVENTION

Le présent accord-cadre manifeste la volonté des parties de collaborer, sur une base de réciprocité, dans les domaines de la recherche et de la valorisation de ses résultats, de l'enseignement et de la formation et de contribuer ainsi à la diffusion des connaissances et de la culture.

Dans le respect des lois et règlements en vigueur dans chaque pays et dans la limite des moyens dont elles disposent, les parties s'attachent à favoriser et à développer dans des domaines d'intérêts communs :

- l'élaboration et la participation à des programmes conjoints de recherche ;
- l'accès à la connaissance scientifique (échanges de documentations, publications, colloques etc.) ;
- l'élaboration et la participation à des programmes de formation ;
- l'échange d'enseignants, d'enseignants-chercheurs et de chercheurs ;
- l'échange d'étudiants ;
- l'échange de personnels techniques et administratifs, en fonction des besoins spécifiques ;
- la participation à d'autres formes de coopération susceptibles de valoriser les établissements et leurs personnels, y compris le développement de relations avec leur environnement économique, industriel, social ou culturel.
- la collaboration en matière de formations doctorales (notamment les cotutelles de thèses).



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado

La Universidad de Tarapacá, además, asume el desafío de custodia, conservación y preservación de los patrimonios regionales, con énfasis en la Cultura Chinchorro, la que constituye un acervo cultural milenario de valor inestimable para la humanidad.

2. Que, por otra parte, la **Universidad Rennes 2** es el mayor centro de investigación y educación superior en los campos de las ciencias humanas y sociales en el oeste de Francia.

Como una de las principales universidades públicas de Francia dedicada casi exclusivamente a las artes, las humanidades y las ciencias sociales, Rennes 2 se esfuerza por brindar excelencia a través de la educación y la innovación dentro de un entorno de aprendizaje dinámico.

3. Las partes se han acercado para establecer una colaboración institucional entre ambos establecimientos desde el año 2022.

De hecho, las partes desean cooperar estrechamente en el plano interuniversitario, científico y técnico desarrollando actividades de cooperación tanto en la enseñanza como en la investigación.

Una vez dicho esto, se acuerda lo siguiente:

Artículo 1. OBJETO DEL CONVENIO

El presente acuerdo marco pone de manifiesto la voluntad de las partes para colaborar recíprocamente en los campos de la investigación y la valoración de sus resultados, la enseñanza, la formación y la contribución a la difusión de los conocimientos y la cultura.

Desde el respeto de las leyes y normas vigentes en cada país y en la medida de los medios disponibles, las partes se comprometen a desarrollar y favorecer su actividad en los campos comunes de actividad:

- Elaboración y participación en programas conjuntos de investigación;
- Acceso al conocimiento científico (intercambios de documentación, publicaciones, coloquios, etc.);
- Elaboración y participación en programas de formación;
- Intercambio de formadores e investigadores;
- Intercambio de estudiantes;
- Intercambio de personal técnico y administrativo en función de las necesidades;
- Participación mediante otras formas de colaboración que puedan dar valor a los establecimientos y a su personal, incluidas las relaciones económicas, industriales, sociales y culturales;
- Colaboración en materia de formación doctoral (especialmente, en tesis).





**UNIVERSITÉ
RENNES 2**

Article 2. CHAMPS DISCIPLINAIRES

Le présent accord-cadre concerne tous les domaines disciplinaires communs aux parties.

Article 3. MODALITES DE MISE EN ŒUVRE DE LA COOPERATION

3.1. Convention d'application

Les actions de coopération évoquées à l'article 1 du présent accord feront l'objet de conventions d'application spécifiques. Ces conventions sont parties intégrantes du présent accord-cadre.

Elles préciseront la nature, les objectifs et le secteur disciplinaire et la durée de l'action de coopération ainsi que les conditions et les modalités pratiques de mise en œuvre, tant pour ce qui concerne les programmes de formation que les actions en faveur de la mobilité ou encore les priorités de recherche.

Elles seront soumises aux procédures de signature en usage dans chacun des établissements.

Les parties s'engagent à les respecter et le cas échéant, à recourir aux modalités de règlement des différends détaillés à l'article 12 du présent accord.

3.2. Pilotage, suivi et évaluation du partenariat

Chacune des parties désigne la personne ou le service responsable du suivi administratif et de l'évaluation du partenariat.

Pour l'Université Rennes 2, le Service des Relations Internationales sera le référent.

Pour l'Université de Tarapacá, sera sa Direction des relations internationales.

Un bilan du présent accord-cadre sera réalisé au terme de l'accord.

Article 4. MOYENS

Les moyens à mettre en œuvre pour la réalisation des actions prévues relèvent de chaque partie. Elles s'engagent, le cas échéant, à prévoir dans les budgets, et à rechercher auprès des organismes nationaux et internationaux, les moyens de financement indispensables à la mise en œuvre du présent accord-cadre.

Article 5. CLAUSE DE CONFIDENTIALITE

Chaque partie s'engage à considérer comme confidentielle toute information échangée entre elles, quelle que soit sa nature (documents, systèmes, logiciels, savoir-faire, méthodes, connaissances), et à n'utiliser celle-ci qu'à l'occasion de l'application du présent accord-cadre et de ses conventions d'application.



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado

Artículo 2. CAMPOS DISCIPLINARES

El presente acuerdo marco concierne a todos los campos disciplinarios comunes a las dos partes.

Artículo 3. MODALIDADES DE ACCIÓN Y COOPERACIÓN

3.1. Convenio de aplicación

Las acciones de cooperación indicadas en el artículo 1 del presente acuerdo se desarrollarán en convenios de aplicación específica o convenios específicos. Tales convenios formarán parte integrante del presente acuerdo marco.

Requerirán la naturaleza, los objetivos, el sector disciplinario y la duración de la cooperación, además de las condiciones y las modalidades prácticas tanto en lo relativo a los programas de formación como a las acciones en favor de la movilidad y las prioridades de la investigación.

Se someterán a los procedimientos de aprobación y firma en uso en cada uno de los establecimientos.

Las partes se comprometen a respetarlas y, llegado el caso, a recurrir a las modalidades del reglamento descritas en el artículo 12 del presente acuerdo

3.2. Control, seguimiento y evaluación de la colaboración

Cada una de las partes designa a la persona o el departamento responsable del seguimiento administrativo y de la evaluación de la colaboración.

En el caso de la Universidad de Rennes 2, será el Departamento de Relaciones Internacionales.

En el caso de la Universidad de Tarapacá, será don Carlos David Donoso Rojas.

Al finalizar el acuerdo marco, se presentará un balance del mismo.

Artículo 4. MEDIOS

Los medios necesarios para llevar a cabo las acciones previstas corresponden a cada una de las partes. Se comprometen, llegado el caso, a recurrir a los organismos nacionales o internacionales competentes y a presupuestar los medios financieros necesarios para el buen término del presente acuerdo marco.

Artículo 5. CLÁUSULA DE CONFIDENCIALIDAD

Cada una de las partes se compromete a considerar confidencial todo intercambio de información, sea cual sea su naturaleza (documentos, sistemas, software, conocimientos, métodos, procedimientos, etc.) y a no utilizarla salvo en aplicación del presente acuerdo marco.





**UNIVERSITÉ
RENNES 2**

Chaque partie s'engage à ne pas divulguer ni communiquer à quiconque, sauf aux membres de son personnel qui devraient en avoir connaissance dans le cadre de l'exécution du présent accord-cadre ou de ses conventions d'application, les informations confidentielles fournies. Chaque partie prendra toutes les dispositions nécessaires pour assurer le respect de ces obligations de secret par son personnel.

La présente obligation ne s'appliquera pas aux informations qui seraient déjà connues par l'autre partie avant leur réception, ou accessibles au public.

Article 6. PUBLICATION

Toute publication ou communication d'information portant sur les résultats ou savoir-faire issus du présent accord-cadre et de ses conventions d'application, par l'une des parties, devra recevoir, pendant la durée de l'accord et pour les années suivantes, l'accord écrit de l'autre partie qui fera connaître sa décision dans un délai maximum de un mois à compter de la demande. Passé ce délai, en l'absence de réponse, l'accord sera réputé acquis.

Ces publications et communications devront mentionner le concours apporté par chacune des parties.

Article 7. PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

7.1 Connaissances antérieures

Chaque partie reste entièrement propriétaire de toutes ses connaissances, de quelque nature qu'elles soient, qu'elles soient protégées ou non par un droit de propriété intellectuelle (brevet, dessin, modèle, marque, droit d'auteur).

7.2. Résultats propres

Chaque partie est propriétaire des résultats obtenus par elle seule pendant la durée du présent accord-cadre et de ses conventions d'application, qu'ils soient protégeables ou non par un droit de propriété intellectuelle. Elle décide seule des mesures de valorisation et de protection à prendre et les engage seule.

7.3 Résultats communs

Les résultats des travaux menés en commun sont la propriété commune des parties. Un contrat de copropriété sera établi afin de déterminer, en particulier, les modalités de protection et les conditions d'exploitation des résultats.



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado

Cada una de las partes se compromete a no divulgar ni comunicar, salvo a los miembros de su personal que necesariamente deban conocer el presente acuerdo marco, ninguna información confidencial. Cada una de las partes realizará el máximo esfuerzo para asegurar el respeto de las obligaciones por parte de su personal.

Esta obligación no se aplicará a la información que ya sea conocida por la otra parte antes de su recepción o de dominio público.

Artículo 6. PUBLICACIÓN

Toda publicación o comunicación de información relacionada con el presente acuerdo marco y sus convenios de aplicación, por cualquiera de las partes, deberá recibir, mientras dure el acuerdo, una comunicación escrita y en un plazo máximo de un mes desde la petición. Una vez transcurrido dicho plazo, y a falta de respuesta, el acuerdo se dará por terminado.

Tales publicaciones y comunicaciones deberán mencionar la aportación de cada una de las partes.

Artículo 7. PROPIEDAD INTELECTUAL

7.1. Conocimiento anterior

Cada una de las partes sigue siendo propietaria de sus conocimientos, sean de la naturaleza que sean, protegidos o no por el derecho de propiedad intelectual (patente, diseño, modelo, marca, derecho de autor, etc.).

7.2. Resultados propios

Cada una de las partes es propietaria de los resultados obtenidos durante el transcurso del presente acuerdo marco y de sus convenios específicos, o de aplicación, ya sean protegibles o no en virtud de la propiedad intelectual. La decisión sobre medidas de puesta en valor y protección corresponderá siempre a la otra parte.

7.3. Resultados comunes

Los resultados de los trabajos comunes serán también de propiedad común. Se establecerá un contrato de copropiedad para determinar, en concreto, las modalidades de protección y la explotación de los resultados.





Article 8. UTILISATION DES NOMS ET LOGOS DES PARTIES

Chacune des parties pourra faire mention, dans sa communication ayant trait au présent partenariat, du nom de l'autre établissement et pourra utiliser son logo avec son consentement.

Article 9. DUREE DE L'ACCORD-CADRE

Le présent accord-cadre est conclu pour une durée initiale de cinq ans.

Il entrera en vigueur, après approbation des autorités de tutelle compétentes dans les deux pays, à la date de signature par les deux parties.

Article 10. MODIFICATION, RENOUVELLEMENT ET DENONCIATION DE L'ACCORD-CADRE

Le présent accord-cadre peut être modifié à tout moment par accord mutuel écrit des parties, dans le respect de l'équilibre général de l'accord.

Après évaluation réalisée conformément à l'article 3.2, le présent accord-cadre peut être renouvelé, par accord mutuel écrit des parties, pour des périodes de même durée. En cas de renouvellement, il sera soumis à la procédure propre à chaque partie, les parties étant responsables de recueillir pour leur compte les éventuelles autorisations nécessaires à la validation de l'accord.

Le présent accord-cadre peut être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des parties sous réserve du respect d'un préavis de six mois. Les actions en cours de réalisation seront toutefois menées jusqu'à leur achèvement.

Article 11. RESPECT DES ENGAGEMENTS INTERNATIONAUX

Les parties se réservent le droit de suspendre le présent accord-cadre ainsi que les conventions d'application, sans délai et de manière unilatérale, en application de la loi, d'un traité, d'une résolution du conseil de sécurité des Nations Unies.

Article 12. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

En cas de différend relatif à l'application ou à l'interprétation du présent accord et de ses conventions d'application, les parties signataires se rapprocheront sans délai afin de résoudre celui-ci par voie de conciliation, sans préjudice des voies d'arbitrage habituelles. En cas de litige non résolu par la conciliation, les juridictions du défendeur seront compétentes.



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado

Artículo 8. USO DE LOS NOMBRES Y LOGOTIPOS DE LAS PARTES

Cada una de las partes podrá mencionar en sus comunicaciones, sin olvidar el acuerdo de colaboración, el nombre de la otra parte y, con su consentimiento, podrá utilizar su logotipo.

Artículo 9. DURACIÓN DEL ACUERDO MARCO

El presente acuerdo marco tendrá una duración de cinco años.

Entrará en vigor una vez tramitados completamente los actos administrativos aprobatorios de las autoridades competentes en los dos países.

Artículo 10. MODIFICACIÓN, RENOVACIÓN O DENUNCIA DEL ACUERDO MARCO

El presente acuerdo marco puede modificarse en todo momento mediante acuerdo mutuo de las partes y siempre que se respete su espíritu general.

Tras la evaluación realizada conforme al artículo 3.2, el presente acuerdo marco puede renovarse mediante acuerdo mutuo y por escrito de las partes por periodos de igual duración. En caso de renovación, se someterá al procedimiento de cada parte, siendo estas responsables de recabar las autorizaciones necesarias.

El presente acuerdo marco podrá ser denunciado en cualquier momento y por cualquiera de las partes con preaviso de seis meses. Las acciones en curso deberán llevarse a cabo en todo caso.

Artículo 11. RESPETO DE LOS COMPROMISOS INTERNACIONALES

Las partes se reservan el derecho de suspender el presente acuerdo marco, así como los convenios aplicables o específicos, sin preaviso y de manera unilateral, conforme a la ley, un tratado o una resolución de Naciones Unidas.

Artículo 12. REGLAMENTO EN CASO DE CONFLICTO

En caso de conflicto sobre la aplicación o interpretación del presente acuerdo y de sus convenios específicos, los firmantes se reunirán para resolver las discrepancias mediante negociación directa. En caso de disputa sin resolución, se somete el litigio a la jurisdicción del defensor.





Article 13. LANGUES DE RÉDACTION DE L'ACCORD-CADRE

Le présent accord-cadre est établi en deux exemplaires originaux, en langue française, et espagnol, chacune des versions faisant foi.

Article 14. DÉCLARATION

Conformément aux dispositions de l'article 9, paragraphe 3, et 10 de la loi N°21.369 de 2021, qui réglementent le harcèlement sexuel, la violence et la discrimination fondée sur le genre dans le domaine de l'enseignement supérieur, la politique globale contre le harcèlement sexuel, la violence fondée sur le genre et la discrimination, et ses modèles ;

- le Protocole d'action pour les plaintes concernant des actes de harcèlement sexuel, de violence et de discrimination fondée sur le genre ;

- le règlement des procédures disciplinaires initiées par des plaintes de harcèlement sexuel, de violence et de discrimination fondée sur le genre, tous de l'Université de Tarapacá, approuvés respectivement par le décret d'exemption N°00.630/2022 et 00.631/2022, disponibles sur le site institutionnel : <https://www.uta.cl/transparencia>;

- et les autres règlements, plans et protocoles institutionnels correspondants,

Font partie intégrante de cet accord et sont, par conséquent, acceptés par les deux parties signataires.

Artículo 13. IDIOMAS DE REDACCIÓN DEL ACUERDO MARCO



UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ
Universidad del Estado

El presente acuerdo marco se presenta en dos ejemplares originales, en francés y castellano, cada uno de ellos con pleno vigor.

Artículo 14. DECLARACIÓN

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 9, inciso 3°, y 10 de la ley N° 21.369, de 2021, que regula el acoso sexual, la violencia y la discriminación de género en el ámbito de la Educación Superior, la Política integral contra el acoso sexual, la violencia y discriminación de género, y sus modelos;

- el Protocolo de Actuación ante denuncias sobre actos de acoso sexual, violencia y discriminación de género;

- el Reglamento de procedimientos disciplinarios iniciados por denuncias de acoso sexual, violencia y discriminación de género, todos de la Universidad de Tarapacá, aprobados por Decreto Exento N° 00.630/2022, y 00.631/2022 respectivamente, disponibles en el sitio web institucional: <https://www.uta.cl/transparencia>;

-y los demás reglamentos, planes, y protocolos institucionales que correspondan,

forman parte integrante del presente instrumento y son, por ende, vinculantes para las partes.



L'Université Rennes 2

L'Université de Tarapacá



Vincent Gouëset
Président

Dr. Emilio Rodríguez Ponce
Rector

ACCORD CADRE DE COOPERATION ENTRE
L'UNIVERSITE RENNES 2 (FRANCE)
ET
L'UNIVERSITE DE TARAPACÁ (CHILI)

CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE
UNIVERSIDAD DE RENNES 2 (FRANCIA)
Y
UNIVERSIDAD DE TARAPACÁ (CHILE)

A Rennes, le 6 / 10 / 2023

En Arica, a / /

RECTORÍA U.T.A.				
REVISADO SE AJUSTA Estrictamente A DERECHO				
V.R.A.	V.A.F.	V.R.D.	CONTRAL	A.J.

270 / 23
22 NOV 2023